Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Mojżesz odpowiedział: Dobrze powiedziałeś! Więcej już nie zobaczę twojego oblicza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dobrze to ująłeś — odpowiedział Mojżesz. — Już więcej cię nie zobaczę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz odpowiedział: Dobrze powiedziałeś. Nie zobaczę więcej twego oblicza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedział Mojżesz: Dobrześ powiedział; nie ujrzę więcej oblicza twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział Mojżesz: Tak będzie, jakoś rzekł: nie ujźrzę więcej oblicza twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł Mojżesz do faraona: Będzie, jak powiedziałeś. Nie zjawię się więcej przed tobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Mojżesz odpowiedział: Dobrze powiedziałeś; już nigdy nie zjawię się przed twoim obliczem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz zaś odpowiedział: Tak powiedziałeś! Już więcej cię nie zobaczę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz odparł: „Niech będzie, jak powiedziałeś. Nie stawię się więcej przed tobą”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz odpowiedział: - Jak rzekłeś [tak będzie]. Nie pojawię się już przed tobą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A Mosze odrzekł: Stanie się tak jak każesz. Nie będę więcej oglądał twojego oblicza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Каже ж Мойсей: Ти сказав. Білше не зявлюся тобі перед лицем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz odpowiedział: Słusznie powiedziałeś. Nie zobaczę więcej twojego oblicza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to rzekł Mojżesz: ”Tak powiedziałeś. Nie będę już próbował ujrzeć twego oblicza”. |